

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par Mme Martine Stein-Mergen), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Lucien Thiel), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);*

*M. Xavier Bettel (par Mme Colette Flesch), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Claude Meisch), Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Emile Calmes), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Félix Braz), Henri Kox (par M. Camille Gira) et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5562 iwwert d'Sociétés commerciales. Ageschriwwen si bis elo: d'Madame Flesch an den Här Klein. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Santer.

## 9. 5562 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales

### Rapport de la Commission juridique

»»» **M. Patrick Santer** (CSV), *rapporteur*.- Här President, och bei dësem Projet de loi geet et ëm eng Ännerung, also ëm zwou Ännerunge vum Gesellschaftsrecht. Den éischte Volet ass manner wichteg, wäert awer méi Opmierksamkeet op sech zéien. Den zweete Volet ass dee wichtegsten, awer deem am mannsten attraktiven, dofir gëtt dann dobaussen net vun deem geschwat.

Also, beim éischte Volet geet et drëm, fir eng Dispositioun aus dem Gesetz vun 1915 erauszehuelen, déi wierklech géint all Gläichberechtigungsvirschrëft aus eiser Verfassung oder soss iergendengem internationale Vertrag verstéisst. En effet steet am Artikel zwee, am fënneften Alinea vum Gesetz vun 1915 geschriwwen, datt d'Autorisatioun, déi de Mann senger Fra ginn huet, fir Associée an enger Gesellschaft ze ginn, och all Actes d'administration ëmfaasst, déi d'Fra als Associée vun enger Gesellschaft ze treffen huet.

Zwar ass dës Bestëmmung an deene leschte Joren ni ugewannt ginn, an et kéint een och behaapten, datt d'Reform vun de Régimes matrimoniaux vun 1972, déi ech net konnt matstëmmen...

**(Hilarité)**

...- ech hat eben nëmmen zwee Joer, ech wousst emol net wat e Régime matrimonial war -, dat als implizit abrogéiert hätt, mä si huet sech regelméisseg an de koordinéierte Versioun vum Gesetz vun 1915 erëmfonnt, esou datt eng express Ofschafung vun där anachronistescher, gläichberechtigungswiddreger Bestëmmung net vu Muttwëll ass.

Den zweete Volet vum Projet de loi wäert méi déif gräifend praktesch Répercussiounen hunn. Wéi Der wësst, muss eng Société anonyme an eng Société à responsabilité e Mindestkapital vun opgeronnt 31.000 Euro, fir eng Société anonyme, an 12.500 Euro, fir eng Société à responsabilité limitée, hunn. Dofir schwätzen d'Juriste jo och vu Sociétés de capitaux.

Et gëtt och, Här President, kee Grond op dëser Welt, firwat een dës Mindestkapitalbedingunge sollt eropsetzen - soit diit en passant.

De Kapital vun enger Société anonyme ass an Aktien agedeeit, dee vun enger S.à r.l. a Parts sociales. D'Gesetz vun 1915 gesäit vir, datt d'Aktie vun enger Société anonyme eng Valeur minimale vun 1,25 Euro, d'Parts sociales vun enger S.à r.l. esou eng minimal Valeur vun 25 Euro mussen hunn. An anere Wierder, wann een nëmmen d'Mindestnormen hält, huet eng Société anonyme e Mindestkapital vun 31.000 Euro. Dat gi 24.800 Aktien à jee 1,25 Euro. Bei der Société à responsabilité limitée sinn dat 12.500 Euro, dat ginn da 500 Parts sociales à jee 25 Euro.

Et geet net aus de Viraarbechte vum Gesetz vun 1915 ervir, och net vun deem vun 1933, dat d'Société à responsabilité limitée an eist Recht agefouert huet, also et geet aus kengem Saz vun deene Viraarbechten ervir, firwat Lëtzebuerg, am Géigesaz zu sengen Nopeschlänner, esou eng Mindestvaleur fir seng Aktien a Parts sociales virgesinn huet. Et ass awer esou, datt dës Mindestvaleur haut eng onbegrënnten a völeg disproportionéiert Aschränkung am Gesellschaftsrecht duerstellt. Esou kënne Strukturierungs- a Restrukturierungsprojete méi schwéier ëmgesat ginn a si verhënnere Gesellschaften, déi am Ausland gegrënnt ginn, hei op Lëtzebuerg hire Siège ze versetzen.

Wann dës am Ausland gegrënnte Gesellschaft zum Beispill an engem aneren europäesche Stat eng minimal Valeur vun Aktie vun engem hallwen Euro oder vun engem Cent virgesinn huet, da misst, wa se hei op Lëtzebuerg géif kommen, d'ganz Actionariat op 1,25 oder méi eropgesat ginn, an da kéinte jo Aktionäre méi schlecht ewechkommen, well se e bësse Suen derbäisetzen. Well Dir wësst jo alleguerten, datt ee fraktionéiert Aktien net därëf erausginn.

Och eng Lëtzeburger Gesellschaft kéint Problemer kréien, wann zum Beispill eng Lëtzeburger Gesellschaft hiert Kapital an enger auslännescher Währung huet; net an Euro mä a britische Pënner oder amerikaneschen Dollaren. Eng Währungsschwankung par rapport zum Euro kéint et jo bréngen, datt op eemol deen Nominalwäert vun där Aktie ënnert deen 1,25 Eurowäert géif falen. An dobäi stellt sech nach ëmmer d'Fro vun der Sanktioun. Wat geschitt wann eng Aktie ënnert den Nominalwäert vun 1,25 Euro fält, oder wann d'Part-socialë manner wäert si wéi 25 Euro duerch zum Beispill Währungsschwankungen? D'Kapital ass abezuelt ginn an d'Gesellschaft, an eng Nullitéit vun der Gesellschaft kënnt net a Fro, well se net virgesinn ass.

Et soll een - an dat ass d'Meenung vun der Kommissioun - den Aktionären oder den Associéë bei enger S.à r.l., an deenen eleng, d'Méiglechkeet ginn, fir d'Kapital vun hirer Gesellschaft esou ze strukturéieren, esou anzedeele, wéi si et fir richtig halen, ouni mussen op d'Mindestvaleur, wou kee méi weess firwat se do sinn, zrëckzestoussen, obwuel een dann awer d'Mindestkapital vun 31.000 oder 12.500 Euro - wat och gutt, ganz gutt Zuele sinn - sollt bäibehalen. D'Ewechfale vun dëser onnéideger Contrainte wäert eng ganz Rëtsch vu positive praktesche Konsequenzen hunn, net nëmme wat déi kllassesch kommerziell Gesellschaften hunn, mä och wat Sicaven oder Sicaren - dat sinn Instrumenter vun der Finanzplaz - wäerten hunn.

De Statsrot - fir eng Kéier - wéi d'Chambre de Commerce hunn dëse Projet guttgeheescht an hunn och eng reng technesch Ännerung virgeschloen, déi mer och am Text vum Projet de loi iwwerholl hunn. D'Commission juridique huet den Text vum Projet de loi an de schrëftleche Bericht unanime ugehall. An do ginn ech och den Accord vu menger Fraktioun. Ech wëllt just dem Här Justizminister soen an em un d'Häerz leeën, e soll dee Projet de loi esou séier wéi méiglech an dem Mémorial publizéieren.

Ech soen Iech Merci.

»»» **Plusieurs voix**.- Très bien!

»»» **M. le Président**.- Merci, Här Santer. Ech denken, de Rapporteur huet de Projet esou explizit duergeluecht. An ech hunn op alle Säiten eng grouss Zoustëmmung zu sengen Ausféierung gesinn. Ech gesinn dat och bei der Regierung. Deementspriedend kënne mer direkt zum Vote vun dësem Projet de loi kommen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5562 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugehall.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. François Maroldt), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Sylvie Andrich-Du-*

*val), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Lucien Thiel), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);*

*MM. Xavier Bettel (par Mme Colette Flesch), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Carlo Wagner), Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Charles Goerens), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox (par M. Camille Gira) et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5514, een Ofkommen géint den Terrorismus an d'grenziwwerschreidend Kriminalitéit. D'Rapportrice, déi honorabel Madame Doerner, huet d'Wuert. Madame Doerner!

## 10. 5514 - Projet de loi portant

**1. approbation du Traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, signé à Prüm, le 27 mai 2005, et**

**2. modification de la loi du 21 décembre 2004 portant approbation du Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, signé à Luxembourg, le 8 juin 2004**

**3. modification de la loi du 25 août 2006 relative aux empreintes génétiques en matière pénale, et**

**4. modification de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire**

### Rapport de la Commission juridique

»»» **Mme Christine Doerner** (CSV), *rapportrice*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'lescht Joer huet Lëtzebuerg an der Klengstad Prüm hei vir an der Eifel zesumme mat Däitschland, Frankräich, Spuenien, Éisträich a senge Beneluxpartner de sougenannten Traité vu Prüm ënnerschríwen. D'Zil ass d'Verdäiwung vun der polizeilecher Zesummenaarbecht, an dat ausserhalb vum EU-Kader. Den Ustouss ware Stéchwierder wéi: Terrorismus, illegal Migration, grenziwwerschreidend Kriminalitéit an engem Europa ouni Bannegrenzen.

Den Hannergrond vu Prüm ass den Amsterdamer Vertrag, deen all Biergerinnen a Bierger an der Unioun en Héichmooss vu Sécherheet wëllt bidden, an deen niewent Europol, Eurojust an dem europäeschen Haftbefehl och vun der Noutwendegkeet vun engem justizieller a polizeilecher Zesummen-

aarbecht schwätzt. Mä d'Europäesch Unioun deet sech schwéier mat der Ëmsetzung vun dësem Zil, well bis haut dës Zesummenaarbecht nach net an d'europäescht Recht iwwergaangen ass. Dat bedeit, dass d'Décisiounen nëmme mam Konsens vun all de Membere kënne geholl ginn.

Do derbäi kënnt, dass d'strofrechtlech Gewalt een Deel vun der nationaler Souveränitéit duerstellt. Dat heescht, d'EU-Bierger si weider onzefridden domadder, dass déi Kriminell fräi iwwert d'Grenze goe kënnen an d'Polizisten awer net. D'Alternativ zu enger méi intensiver Zesummenaarbecht op europäeschem Niveau ass eng intergouvernemental Kooperatioun an engem fräiwëllegen a méi klenge Kader. Den Traité vu Prüm, wéi och schonns virdrun dee vu Schengen, sinn also Beispiller, wéi an der Praxis déi europäesch Instanzen zumindest an engem éischte Schratt ëmgaange kënne ginn.

Dës Method à la Prüm gefält awer net all den Eurokraten, déi hei e Virzeeche vun enger Fragmentéierung vun der Europäescher Unioun gesinn. Dës Kritik ass net berechtigt, well: 1. de Bäitrëtt zum Prüm-Ofkommen steet och aneren interesséierte Länner op; 2. de Prümer Acquis ka spéider vum EU-Recht iwwerholl ginn; 3. eng regelméisseg Berichterstattung un d'EU-Kommissioun an un de Ministerrot ass virgesinn. Am Grond ass dës fräiwëlleg Koalitioun näischt aneres wéi e virleefegt, effikasst Instrument, fir aus enger institutioneller Sakgaass erausgefannen; eng Zesummenaarbecht, déi iwwregens schlussendlech an den EU-Vertrag virgesinn ass.

Elo komme mer zum Inhalt vun dësem Traité de Prüm, dee mir haut ratifizéiere sollen. Prüm gesäit zwee Instrumenter vun Zesummenaarbecht vir: e vereinfachten Datenaustausch an en Zougeständnis vun operativer Zesummenaarbecht; zum Beispill an der Form vun Dokumentebroker a gemeinsam Réckféierung bei illegaler Migration; gemeinsam Asazforme bei dringender Gefor, Ënnerstützung bei Katastrophen a Groussveranstaltungen; Informatiounen iwwer Tëlefonabonnementer, Waffebesëtz an Identitéitspabeieren; mä och de Begrëff vun engem arméierten, bewaffnete Flugbegleiter, déi sougenannten „Air-Marshals“, ass hei geprägt ginn.

D'Haaptuleies vu Prüm ass de vereinfachten Informatiouns austausch fir preventiv a repressiv Zwecker. Déi wesentlech Neierung besteet dodran, dass an Zukunft méi a méi séier relevant Informatiounen zwëschent de Vertragspartner fléisse kënnen. Dat ass méiglech aus zwee Grënn:

Fir d'éischt, den Austausch bezitt sech op véier Kategorië vun Daten, déi besonnesch wichteg si bei der Bekämpfung vu grenziwwerschreidender Kriminalitéit. An dat sinn DNA-Profilen, Fangerofdréck, Auto-Register-Daten an och Donnéeën iwwer potenziell Terroristen. Dës Date sollen an engem automatiséierte Verfahren de Vertragspartner direkt zur Verfügung stoen, wat e schnellen Zougrëff erméiglecht.

Et gëtt verschidde Variante vun Informatiouns austausch:

Iwwer national Kontaktstelle ginn d'Länner sech e géigesäitegen Zougrëff op hir DNA-Dateien. Mä d'Asiicht an national Datebanke vun engem anere Land féiert awer net direkt op d'Identifizéierung vun engem Betreffenen.

An engem éischte Stadium kann een also nëmme feststellen, ob en DNA-Profil schonn eventuell an engem anere Land gespäichert ginn ass. D'Identitéit kann eréischt an engem zweete Stadium, dat heescht am Kader vun enger formeller Rechtshëllef, matgedeelt ginn. Dës Prozedur gëllt och fir de Fangerofdrock.

Niewent Eenzelfall-Demanden ass och virgesinn, de Gesamtbestand vun den DNA-Spuren mat deene vun anere Vertragspartner ofzegläichen. Am Fall vun engem Hit, also vun engem Treffer, ginn déi iwwereneestëmmend Indexdatesätz dann awer iwwermëttelt. Mir stelle fest, dass bei perséinlechen Daten en zweestufegt Verfahre virgesinn ass.

Bei manner sensibelen Daten accordéiere sech d'Vertragspartner e stännegen, direkt liesbaren Online-Zougrëff op hir national Datebanken, an dat iwwert d'Autoen oder



soss aner Gefierer. Och persounbezunnen Date kënne fir preventiv Zwecker iwwermëttelt ginn, zum Beispill vun Hooligans. Awer dës spontan Vermëttlung sinn nëmmen zoulässeg am Fall vun tatsächlech imminenter Gefor.

Niewent dem Datenaustosch hält och den Dateschutz an dësem Vertrag eng wesentlech Plaz an. En extrat Kapitel enthält allgemeng a spezifesch Regeln, déi eegens op de grenziwwerschreidenden Online-Zougrëff zougeschnidde sinn, wéi zum Beispill, dass de Ministercomité d'Qualitéit an d'Sécherheet vun den nationalen Datebanke bestätegt.

Op deenen zwou Säiten ass d'Protokolléierung vun engem Zougrëff obligatoresch. Onofhängeg Instanze sollen Dateschutzkontrollen duerchféieren. Déi betreffend Persounen hu Recht op Vertraulichkeet, Sécherheet, Auskunft an eventuelle Schuedenersaz, an och d'Méiglechkeet sech un en onofhängegt Geriicht oder aner Kontrollstellen ze wenden - alles dat analog zum Dateschutzrecht an der Europäescher Unioun.

Ier mir elo zum Vote kommen, wëll ech ervirsträichen, dass de Conseil d'État eng déif gräifend Analys vun dësem politesch sensible Projet geschriwwen huet. De Statsrot warnt virun inhaltlechen Iwwerschneidunge vu Prüm-Regelen mat aktuellen an zukünftigen EU-Moosnamen, betreffend zum Beispill der Polizeikooperation. Mä en duebelt oder e Konkurrenzdenken ass net am Sënn vu Prüm, deen de Prinzip huet, dass d'Prüm-Regelen ëmmer hannert d'EU-Recht trieden a sech nëmmen applizéieren, wa se en ligne si mam EU-Recht.

An dräi Joer no der Mise en vigueur soll schlussendlech gekuckt ginn, ob dësen Traité net soll integréiert ginn an d'EU-Recht, esou wéi dat scho beim Traité vu Schengen de Fall war.

Et geet hei net ëm eng Vervielfältigung vun europäesche Strukturen, mä ëm eng Verdeiung vun der EU-Zesummenaarbecht, zu där d'Bereitschaft op alle Säite grouss ass, well an Däitschland, Éisträich a Spuenien ass dëse Vertrag schonn a Kraaft getrueden. Aner Länner befanne sech am Prozess vun der Ratifizéierung, sou wéi Lëtzebuerg, a schlussendlech hu scho véier aner Staaten hiert Interesse un engem Bäitritt ugemellt: Dat si Portugal, Finnland, Italien an och Slowenien.

Mir dierfen och net vergiessen, dass mir hei zu Lëtzebuerg duerch d'Gesetz iwwert d'Späicherung an d'Verwendung vun DNA-Profilen an duerch d'Installation vun Datebanke gutt équipéiert sinn, fir Prüm och hei zu Lëtzebuerg méiglech ze maachen.

Well de Kampf géint grenziwwerschreidend Kriminalitéit eng vun deene wichtigsten Aufgaben an enger demokratescher gefaaster Gesellschaft ass, bieten ech dës Chamber, dëse Projet ze stëmmen, a gi gläichzäitig den Accord vu menger Fraktioun.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Doerner. Als éischte Riedner huet den honorabelen Här Bodry d'Wuert.

Discussion générale

» **M. Alex Bodry (LSAP).** - Här Präsident, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt wëll ech der Madame Flesch Merci soen, dass si mir hir Plaz hei cédéiert huet, fir dass ech iergendwou nach dës Intervention zur Zäit ka maachen.

Ech mengen, déi éischt Fro, déi ee sech muss stellen, ass: Wat hunn d'Benelux-Staten, Däitschland, Éisträich a Spuenien gemeinsam? A priori ass et net evident, dass grad déi dote State sech zesummefannen, fir en internationalen Traité iwwert d'Zesummenaarbecht am Polizei- an am Justizberäich ze maachen.

Ech mengen, wat ee ka soen, dat ass, dass deene Regierungen vun deene Staaten eppes gemeinsam ass: De politesche Wëllen, fir national Barrierë bei der Bekämpfung vum Terrorismus an der schwéier Kriminalitéit opzehiewen an esou d'Geleeënheet duerfir ze bidden, dass d'Polizei an d'Justizautoritéite vun hire Länner méi a besser Instrumenter kréien an der konkreter Zesummen-

aarbecht bei der Preventioun a bei der Opklärung vun terroristeschen oder kriminellen Handlungen, déi e grenziwwerschreidende Charakter hunn.

Et ass evident, dass enger globaliséierter an enger international organisierter Kriminalitéit op där enger Säit eng international concertéiert, op Informationsaustausch opgebaute Polizei- a Justizaarbecht op där anerer Säit entgéintgestallt muss ginn. Wann d'Kriminalitéit keng Grenze kennt, dann dierf d'Preventioun an déi repressiv Aarbecht vun deenen eenzelne Staaten, besonnesch och vun den europäesche Staaten, net ausschliesslech an den nationale Grenze stattfannen. Da muss mer bereet sinn, gewëssen a genau bestëmmten Overturen ze maachen, wat déi Zesummenaarbecht tëschent Polizei a Justiz an deenen eenzelnen europäesche Staaten ugeet.

Ouni méi enk a méi regelméisseg grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht tëschent nationaler Polizei a Justiz an ouni d'Stärkung och vun den internationalen, besonnesch den europäeschen Instrumenter wéi Europol an Eurojust an deem dote Beräich ass et eng Illusioun ze mengen, dass d'Kriminalitéit, besonnesch déi international organiséiert Kriminalitéit kéint Erfolleg an deenen nächste Joren an hir Schranke verwise ginn.

Dat bedeit selbstverständlech deen delikaten a schwierigen Exercice vun enger zumindest deelweiser Afrostellung vun traditionellen, nationale Souveränitéitsrechter. Mir muss bereet sinn, deen Exercice do ze maachen, wa mer an där doter wichtiger Fro vun der Kriminalitéitsbekämpfung international e Schratt no vir maache wëllen.

Dat bedeit awer och d'Festleeë vun engem ausgeglachene Regelwierk, dat den Informationszougang an den Informationsaustausch tëschent de Länner zouléisst, awer mat deenen néidege Garantië fir d'Rechter vum Eenzelne versäit. Den Traité vu Prüm verfollegt dat doten Zil.

Siwe Länner iwwerhuelen domadder an Europa a gewëssenem Mooss eng Virreideroll an der grenziwwerschreidender Zesummenaarbecht bei der Kriminalitéitsbekämpfung an essenziellen Domänen: iwwert den Zougang zu den DNA-Datebanken, d'Fangerofréck, d'Immatrikulationsdate vun de Gefierer, och wat den Asaz op dem Nopeschterritoire vun deenen anere Länner ugeet - d'operationell Zesummenaarbecht also och, déi ganz wichtig ass -, wéi awer och géigesäitig Ënnerstëtzunge bei gréissere Manifestatiounen, am Virfeld awer och beim Encadrement vun deene Saachen, an natierlech och am Asaz géint illegal Immigratioun.

Dat sinn alles Domänen, wou schonn Zesummenaarbecht besteet. Mir fänken net bei null un, mä wat remarquabel ass, dat ass besonnesch dee ganzen Domän vu systemateschem Informationszougang, deen hei opgemaach gëtt fir d'Polizei a fir d'Justiz, a wéi gesot, déi Festleeung vun enger ganzer Rëtsch vu praktescher Zesummenaarbecht, déi mer scho säit der Vergaangenheet zumindest hei zu Lëtzebuerg mat den Nopeschlänner kennen.

Ähnlech wéi dat beim Schengener Traité de Fall war, soll och bei dësem Traité, dee jo heiansdo als Schengen 3 bezeechent gëtt, no enger positiver Expérience an der praktescher Ausféierung an deenen nächste Joren de Wee eigentlech fräi gemaach ginn fir d'gesamt EU, sämtlech EU-Staten, fir mat op deen dote Wee vun enger méi déiwer Zesummenaarbecht tëschent der nationaler Polizei an nationaler Justiz ze goen.

Als LSAP begréisste mir, dass Lëtzebuerg matmécht bei där doter Initiativ, dass Lëtzebuerg mat dobäi ass, wann et drëm geet, d'europäesch Zesummenaarbecht ze verdeiwen an ze verbreedden am Beräich vun der öffentlecher Sécherheet, dee ville Leit mat Recht um Härzer läit an deen eis alleguerte muss eng politesch Prioritéit sinn.

Lëtzebuerg, Europa, d'Welt méi sécher maachen, dat ass a mengen Aen ouni eng grenziwwerschreidend gezielte Kooperatioun kaum denkbar. An hei gëtt och sichtbar, wat fir konkret Fortschréiter duerch en Zesummerécken an Europa an de Sécherheitsfroen an am Beräich vun der Verbriechensbekämpfung méiglech ginn.

D'Regierungskooperatioun an Europa mécht also nei Perspektiven op, besonnesch wat den Asaz géint den Terrorismus a géint déi schwéier international Kriminalitéit ugeet. Dës Kooperatioun kann natierlech net wëll, ouni Regeln, stattfannen. Wichtig ass et an eisen Aen, dass ee sech also esou ee Regelwierk gëtt, an dee Versuch ass jo och mat dem Traité vu Prüm gemaach ginn, wou et gutt wär am Virfeld zwee Grondprinzipien och hei unzewennen, déi eigentlech bei europäeschen Norme-

wierker ugewannt ginn: de Subsidiaritéitsprinzip an de Proportionalitéitsprinzip. Also virdrun, ier een esou een Traité mécht, festzeleeën, ob dat doten eng Fro ass, déi een net besser an enger multilateraler Rumm regelt. Mir mengen, dass dat de Fall ass, also Jo zu där dote Fro.

An och déi zweet Fro stellen, déi vun der Verhältnisméissegkeet, ob hei eigentlech déi richtig Instrumenter agesat gi fir e bestëmmtent Zil ze errechen. Wann een deen Traité kuckt, si mir zur Iwwerzeegung komm, dass eigentlech och hei den zweete Prinzip respektéiert gëtt, dass also hei eng Verhältnisméissegkeet vun deene Méiglechkeete besteet, déi ee sech elo gëtt, par rapport zu deene politeschen Ziler, déi een am Sécherheitsberäich verfolgegt.

Wichtig ass et, dass een also Regele festleet, wat den Uwendungsberäich, de Champ d'application vun deem heiten Traité ugeet. Dee muss prezis definéiert ginn. Wichtig ass, dass ee kloermécht, an dat ass elo am leschten Text geschitt, dass déi national Zoustännegkeete gekläert ginn, wat fir eng national Institutiounen, Organer fir déi praktesch Uwendung vun deem heiten Text zoustänneg sinn, dass ee sech och Prozedure gëtt, déi méiglechst transparent a rationell sollen organiséiert ginn. A schliesslech och, dass een dofir suergt, dass den Dateschutz an de Respekt vun de Rechter vum Einzelnen net ze kuerz komme bei esou Regeln. Mir sinn als LSAP-Fraktioun der Meinung, dass dee Prümer Traité eigentlech deenen dote Kritären entsprécht.

Ech wëll weider net méi an den Detail goen, de Rapporteur, d'Madame Doerner, huet dat op eng komplett an iwwersiichtlech Aart a Weis an hirem souwuel schrëftleche wéi mündleche Rapport gemaach. Si huet och higewisen op deen, an eisen Aen, och ganz interessanten a fondéierten Avis vum Statsrot zu där doter Fro. Oft gëtt jo de Statsrot e bësse kritiséiert, och an dësem Haus, bei eenzelne vu sengen Avisen. Hei, mengen ech, muss ee soen, dass gutt Aarbecht gelescht ginn ass, dass hei am Detail wierklech ganz prezis geschaff ginn ass, an d'Kommissioun an d'Regierung hu jo och de gréissten Deel, wann net d'Totalitéit vun alle Suggestiounen vum Statsrot herno an der definitiver Versioun vum Gesetzesprojet iwwerholl.

Ech wëll nach drop opmierksam maachen, dass den Artikel 6 jo och e Règlement grand-ducal virgesäit, fir déi praktesche Modalitéite vun der Veraarbechtung vu perséinlechen Daten duerch Vertragsparteien ze regelen. Et ass also wichtig, dass d'Regierung mat der Publikatioun vun deem heiten Traité och dofir Suerg dréit, dass dee Règlement d'application, deen den Text selwer virgesäit, och ka gläichzäitig en vigueur trieden, well soss ass jo praktesch d'Ausféierung vun deem heiten Text zu Lëtzebuerg onméiglech oder zumindest schwéier.

Am Avis vum Statsrot gëtt och richtegerweis op d'Interaktioun higewisen, déi hei besteet an deem Text selwer vum Traité, wat gewësse communautaire Politiken ugeet a Beräicher, déi eigentlech ënnert déi intergouvernemental Zesummenaarbecht an der Europäescher Unioun falen.

Et ass och drop opmierksam gemaach ginn, dass et an deem heite Beräich eng ganz Rëtsch vu Propositionen oder Projets de décision-cadre gëtt, déi sécherlech och mat an dee ganzen Aspekt spillen. An d'Suerg vum Statsrot, déi een duerchaus kann deelen, ass déi, dass mer müssen oppassen, dass mer net duerch eng ze vill grouss Multiplikatioun vu bilateralen a multilateralen Texter an deem spezifische Beräich hei op eemol an e Wirrwarr erakommen, wou kee méi esou richtig weess, wou hien drun ass. Et ass also wichtig, dass dat heiten am Fong haaptsächlech eng temporär Bestimmung bleift, an dass een da ka vläicht an eng allgemeng gültig Bestimmung goen, wou sämtlech Aspekter dann an engem eenegen Text berücksichtigt ginn.

Fir eis wär et interessant och vu Säite vun der Regierung ze héieren, awéiwäit d'Diskussiounen am europäesche Ministerrat virugaange sinn, wat déi méiglech Applikatioun vum Artikel 42 vum Traité ugeet, déi sougenannten „clause passerelle“, fir déi ganz Froe Justiz- a Polizeizesummenaarbecht an de communautaire Beräich mat eranzehuelen. Wéi gesäit de Minister do d'Chancen, dass sech eng Décisioun an deem Sënn kéint maachen?

Mir hu matkritt, dass d'Regierung jo schonn e puermol confirméiert huet, dass si selwer déi Meinung staark vertritt, dass eigentlech déi Clause passerelle sollt kënnen an deem heite spezifische Fall genotzt ginn.

Ech wëll hei ënnersträichen, dass et och an eisen Ae wichtig ass, weider hei festze-

leeën oder ze confirméieren, wéi dat de Statsrot och a sengem zweeten Avis nach eng Kéier expressément gemaach huet, dass et a Lëtzebuerg an Zukunft och weider esou ass, dass de Generalstaatsanwalt hei zoustänneg bleift fir d'Kontroll vun den DNA-Datebanken. Dat dierf net geännert ginn, och net duerch deen heiten Text, well et och an eisen Ae wichtig ass, an den Traité gesäit dat jo och vir, dass muss eng onofhängeg Autoritéit d'Kontroll iwwert deen Informationsaustausch do kënnen ausüben. An dat wär an eisen Aen och am beschte beim Procureur général d'État ugesiedelt.

Ech wëll schléissen, Dir Dammen an Dir Hären, mat der Feststellung, dass mer mat deem heiten Traité sécherlech e qualitative Sprong maachen an der Zesummenaarbecht tëschent Polizei a Justiz vun eenzelne Staaten hei an Europa; dass mer zu Lëtzebuerg als klengt Land, als Banneland, méi wéi all aner Länner vläicht ugewise sinn op déi grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht, dass mer eigentlech méi wéi anerer Bénéficiaire kënne si vun esou engem Kooperationsinstrument, a mir fänken, wéi gesot, och net bei null un.

Zënter Jore gëtt et schonn eng Rei vu bilateralen Accordë mat Däitschland a mat den Nopeschlänner, et gëtt en Traité am Kader vum Benelux, deen déi Zesummenaarbecht um Terrain do regelt, an et gëtt jo och e gemeinsame Büro tëschent de Polizeiorganer vun den Nopeschlänner hei zu Lëtzebuerg, wou am Dagdeeglechen eigentlech deen Austausch vun Informatiounen stattfanne soll.

Mir wësse wéi schwéier dat ass, well dat jorelaang gedauert huet, besonnesch well jo op franséischer Säit Resistenzen do waren, fir op deen dote Wee ze goen, mä mir hunn et fäerdeg bruecht, fir dat doten hei ronnzekeréien. Dat hei ass e weidere Schrëtt an déi dote Richtung, deen den Accord vun eiser Fraktioun fënnit.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Bodry. Déi nächst Riednerin ass déi honorabel Madame Colette Flesch. Madame Flesch!

» **Mme Colette Flesch (DP).** - Här Präsident, léif Kolleegen, fir d'alleréischt wëll ech dem Rapporteur, der Madame Christine Doerner, Merci soe fir hiren ausféierleche Bericht, souwuel hire schrëftleche wéi och mündlechen de Mëtten op dëser Tribün.

Dësen Traité, wéi scho gesot, ziilt drop eraus, d'Coopération transfrontalière tëschent siwe Staaten aus der EU ze verdeiwen doduerjer, dass den Échange vun Informatiounen verbessert gëtt, an dass een domadder besser ka géint den Terrorismus, d'Criminalité transfrontalière an d'Migration illégale duerchgräifen.

Deen Traité ass nëmmen tëschent siwe Staaten aus der EU ënnerschrifwe ginn, mä et ass virgesinn, dass eng Evaluatioun am Kader vun der EU ka gemaach gi fir ze kucken, wat déi Expérience, déi elo an dësem Kader zustane kënn, bruecht huet. An et kann ee jo hoffen, dass et dann dem Traité vu Prüm geet wéi dem Traité vu Schengen, dass dann no an no aner State bäitrieden.

Mir schéngt et bedauerlech, dass den Traité en intergouvernementalen Traité bleift an net am institutionelle Kader vun der EU konnt ofgeschloss ginn. Manifestement sinn eng Partie vun onse Partnerstaaten nach net bereet, esou wäit an der Zesummenaarbecht ze goen. Et ass schonn déi richtig Approche ze soen: Da kommt, mir schléissen emol déi zesummen, déi bereet sinn, de Schrëtt ze maachen, a mir gesinn duerno weider.

Wuerfir fannen ech et regrettabel, dass den Traité net konnt am Kader vun der EU ofgeschloss ginn? Mä dat, well doduerjer d'Europaparlament kee Matsproocherecht huet, kee Kontrollrecht huet, a well d'Cour de Justice kee Contrôle juridictionnel an där Affär huet, an dass also doduerjer d'Garantië vum Equilibre ënner allen öffentlechen Interesse manner evident sinn. Dat gëllt notament och fir d'Protection des données, an ech wäert herno nach kuerz op déi Froen zrëckkommen.

D'Diskussioun vun den Dispositiounen vun internationaler Zesummenaarbecht ass scho wichtig, mä ech menge mir dierfen an deem Zesummenhang den Aspect sécuritaire vun dësem Projet net aus den Ae verléieren. Ech bedauern et an engem gewësse Sënn, dass hei méi vu Repressioun geschwat gëtt wéi vu Preventioun, an dass een am Fong nëmmen dohinner geet an den nationalen Autoritéite méi Moyenë gëtt, fir bei der Repressioun ze intervenéieren, an dass also d'Preventioun an deem Kontext e bëssen aus den Ae verluer gaangen ass.



**Mardi,  
21 novembre 2006**

Den Traité de Prüm soll also d'Kooperatioun tëschent de Parteien, notamment bei der Recherche a bei dem automatesche Verglach vun ADN-Profilen an den Datebanke vun de Parteien erméiglechen, a soll erméiglechen, dass déi Informatiounen kënnen ausgetosch ginn am Fall vu positive Comparaisounen.

Wat mer wichteg a positiv schéngt, dat ass, dass en Index de référence agefouert gëtt, esou dass iwwert dee Biais all direkt Identifikatioun vun der gesichter Persoun ausgeschloss ass, an dass et also nëmmen de Profil ADN, op Basis vun dem ADN non codant ass, an d'Referenz un den Dossier vun der Enquête, déi kënnen direkt consultéiert ginn, an dass also domadder d'Identification directe dobäi ausgeschloss ass.

Ech wéilt awer bei dëser Geleeënheet de Minister froen, ons prezis ze soen, an net duerch allgemeng Assurancen oder Remarquen, déi nëmme berouegend kënnen wierken, mä net prezis genuch sinn, wéi et sech da mat der Mise en œuvre vum Gesetz vum 25. August 2006 iwwert d'Procédure d'identification par empreintes génétiques en matière pénale huet. Wéi wäit si mer do? Wat ass do geschitt? A wat kann de Minister ons dozou an dësem Moment soen?

Ech weess, dass mer an engem Joer eng Evaluatioun wäerte vun deem Gesetz maachen. Dat ass jo an där Motioun virgesi gewiescht, déi d'Chamber deemools ugeholl huet. Mä ech ka mer virstellen, dass entre-temps awer dat eent oder dat anert geschitt ass, an dass de Minister ons kéint doriwwer Opschloss ginn.

Den Traité gesäit och vir, dass ee sougenannten Données dactyloscopiques ka consultéieren. Dat heescht an normaler Sprooch Fangerofdréck. An och hei kann een dat nëmmen iwwer eng Referenz un den Index - also net eng perséinlech - an eng Referenz un den Dossier, mä net eng Referenz direkt un d'Persoun. Et sinn nach eng ganz Partie aner Kooperationsméiglechkeete virgesinn. Ech wëll se net all opzielen. De Rapporteur huet dat gemaach. Et steet och an hirem schrëftleche Rapport. Also et si schonn eng ganz Partie Kooperationsméiglechkeeten hei virgesinn.

Erlaabt mir vläicht e bësse méi laang op den Aspekt Protection des données ze insistéieren. D'Partie sinn obligéiert eng gewësse Protectioun vun den Donnéeën ze assuréieren, en Niveau, dee weinstens soll gläich si mat deem, deem definéiert ass an der Konventioun vum Conseil de l'Europe vum 28. Januar 1981 relative à la protection des données à caractère personnel, a vum Protocole additionnel vum November 2001. An et muss een och der Recommandatioun vum Comité des ministres du Conseil de l'Europe relative à l'utilisation des données à caractère personnel dans le domaine policier vum September 1981 Rechnung droen.

Dat ass alles schéin a gutt, mä mir stelle jo awer fest, dass et ëmmer méi Échangé gëtt vun Donnéeën am Domän vun der Coopération policière. An et muss een och feststellen, dass déi Mechanismen, déi virgesi sinn an deenen eenzelne Mitgliedstate fir d'Protectioun vun de Persounen a fir d'Protectioun vun den Données personnelles ze assuréieren, verschiddearten sinn. Si sinn hei net genee déiselwecht wéi a Frankräich oder wéi an der Belsch oder wéi an Däitschland, an et misst een also - schéngt et mir - vum Minister aus déi néideg Assurancé kréien, dass op jidde Fall deem Niveau de protection des données personnelles, deem hei zu Lëtzebuerg gewährleescht ass, dem Niveau vun der EU-Législatioun absolut entsprécht.

Ech menge ganz besonnesch, dass ee misst driwwer nodenken, ob et um Plang vun der EU au stade actuel de l'évolution des choses beim Échange de données net misst zu enger Décision-cadre kommen, fir an Europa eng uniform Garantie effective ze assuréieren. An ech wär frou, wann de Minister ons kéint soen, ob Lëtzebuerg bereet ass, do e Leadership-Rôle ze iwwerhuelen.

Ganz besonnesch schéngt et mer noutwendeg, dass den Accès zu de biometreschen Donnéeën muss encadréiert ginn, fir dass mer do net iwwert dat erausgi wat absolut noutwendeg ass fir d'Lutte géint d'Infractiounen sécherzestellen.

Mir bedauern eigentlech, dass et am Kader vum Traité keng Definitioun gëtt, déi et erméiglecht, de Caractère personnel et non personnel vun den Donnéeën ze vérifiéieren. Sécher stinn am Traité Dispositiounen iwwert d'Dauer vun der Conservation vun den Donnéeën; sécher sinn do gewëssen Dispositiounen iwwert d'Exactitude an d'Actualitéit vun den Donnéeën, déi échangéiert ginn; sécher si gewëssen Dispositiounen dran iwwert d'Rechter vun de Leit, informéiert ze ginn iwwert dat, wat iwwer si un

Donnéeën échangéiert ginn ass, an indemniséiert ze ginn, oder fir hinnen och d'Recht ze ginn, Iertëmmer ze rectifiéieren oder gewësse Saachen ze suppriméieren. Nach gëtt et an deem Traité keng Sanktioun vis-à-vis vun deene repressiven Autoritéiten, déi responsabel wäer vu gravé Violatiounen vun der Sécuritét a vun der Confidentialitéit des traitements. Do schéngt mer e Volet ze si wou an dësem Traité eng Lacune ass.

Wann ech, Här President, op déi Problemer an op déi Lacunen hiweisen, dann ass et, dass de Kampf géint den Terrorismus an d'Kriminalitéit engersäits, d'Protectioun vun de Libertés individuelles anerersäits ëmmer en delikaten Exercice ass. Leider muss ech soen, dass de Minister ons net ëmmer iwwerzeegt huet, dass seng Approche net ze vill restriktiv ass. Duerfir mäin Appel un hien en faveur vum Respekt vun der Protectioun vun de Libertés individuelles an och d'Annonce, dass mir wäerten op deem Volet ganz vigilant bleiwen um nationale Plang an um Plang vun den internationalen Instrumenter, un deene mir Deel sinn.

Här President, ënnert deene Virzeechen an au bénéfice vun deene Bemierkunge wäert d'DP-Fraktioun dëse Projet stëmmen.

» **Une voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Madame Flesch. Nächste Riedner ass den honorablen Här Braz. Här Braz!

» **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, zum Traité vu Prüm oder Schengen 3, wéi e genannt gëtt, ass munches de Mëtte scho gesot gi wat mir och kënnen ënnersträichen. Ech wäert dofir net alles widerhuelen, vläicht awer dach déi eng oder aner Saach, fir ze ënnersträichen, dass och eist Gefill bei deem Dokument ass, dass mer hei eis nees eng Kéier am Beräich vun der Coopération transfrontalière policière awer an engem Beräich bewegen, deem erëm eng Kéier op déi restriktiv Aspekter méi setzt wéi op all aner Aspekter.

Och déi Gréng sinn der Meenung, dass et noutwendeg ass, dass um Niveau vun der Polizei zesummege schafft gëtt. Grad déi kleng Länner hu vläicht en Intérêt, deem nach méi grouss ass wéi déi grouss Länner, dass déi Zort vu Kooperatioun stattfënn. Mir hunn och dofir an der Vergaangeneheet Projeten an dëser Matière kënnen eis Zoustëmmung ginn.

Mir sinn awer och der Meenung, dass et vläicht aus deem Grond wichteg ass, dass et eng Coopération policière gëtt, well et och heiansdo gutt ass wann am Kader vun internationalen Debatte Länner hir national Praxis en matière policière op eng Zort Préifstand geluecht kréien. Dat deet deenen heiansdo ganz gutt wa se mussen hir Praxis konfrontéieren mat den allgemenge Prinzipien, déi an engem internationale Kontext soulevéiert ginn. Dat hëlleft och fir dozou bäizedroen, dass déi demokratesch Grondprinzipien och an der Matière policière nach eng Kéier zu enger neier Geltung verhollef kréien an dësem Kontext. Duerfir si mer och mat Sécherheet net dergéint, dass dat gemaach gëtt.

Wat eis par contre méi stéiert, dat ass natierlech, dass mer dee Wee, deem hei ageschloe ginn ass - deeseweichte wéi bei Schengen -, net kënnen guttheeschen.

Et ass wuel och am Text dran, dass et méiglech ass fir aner Länner wéi déi aktuell siwe bäikommen ze kënnen een nom aneren. Mä wat awer bleift, dat ass, dass deen Traité duerch seng Genèse, bei der Opstellung scho mat sech bruecht huet, dass d'Europaparlament court-circuitéiert ginn ass a court-circuitéiert bleift, an domadder och net EU-Recht ass, an domadder och déi gerichtlich Instance sech net iwwert déi Dispositiounen kënnen prononcéieren, an dat ass a bleift e Manktum an dëser Matière. An duerfir menge mer, dass dat mat Sécherheet net de richtige Wee ass.

Et ass besonnesch net de richtige Wee, well ënnert d'Coopération policière transfrontalière och ëmmer déiselwecht Saache falen. Dat ass och e bëssen de Post-Nine-Eleven-Syndrom, deem dann nach ëmmer matspillt an duerch dee praktesch alles ka gutt genuch sinn, fir mam Stéchwuert Terrorismus Saachen dierfen a Fro ze stellen.

Mir wëlle beileiwen net déi Gefore banaliséieren, déi et gëtt. Mir wëllen awer och dorop hiweisen, dass mer mat Momenter an där Matière eis net méi komplett am rationelle Beräich befannen, dass do Saachen zum Deel décidéiert ginn, duerch déi wirklech jiddferen an dësem Land, op dësem Kontinent an op dësem Planéit mat Schwieregkeeten ze di kritt, notamment am Fall vu Reesen.

Während awer déi Leit, déi gemengerhand Terroriste genannt ginn am internationale Sproochgebrauch - woubäi déi Definitioun nach ëmmer net ganz prezis ass, déi een deene Leit da muss ginn -, schlussendlech opgrond vun ongeléiste politesche Sachlagen ëmmer nees kreativ sinn, wann et dorëm geet, mat terroristesche Methoden - déi kënnen mer ganz gutt definéieren a beschreiwen - fir Misär ze suergen, wat natierlech total inakzeptabel ass.

Mä déi Relatioun ass ganz oft bei deene Mesuren, déi ergraff ginn, tëschent dem preventiven Effet an deem, wat de fräien demokratesche liberale Gesellschaften zougemut gëtt, déi Verhältnisser si ganz oft net ginn.

An dat ass net nëmmen en matière vum Terrorismus, et ass och a Matière vun der Immigration de Fall. Immigration ass eigentlech gréisstendeels communautariséiert. Do brauche mer gesamteuropäesch Léisungen. Wa vun Immigration geschwat gëtt, da schwätze mer hei nëmme vun deem Deel, deem déi sougenannten illegal Immigration betrëfft, woubäi mir Gréng zënter laangem och pointéieren, dass an Europa dann och emol eng Kéier gesot gëtt, wat legal Migration ass an d'Europäesch Communautéit eran.

Mir si ganz dichteg, fir am Beräich vun der Coopération intergouvernementale illegal Immigration wëllen ze bekämpfen; mir bréngen et awer gesamteuropäesch net fäerdeg, legal Migration ze beschreiwen an ze definéieren, wëssen awer gläichzäitig, dass d'Populationsentwicklung um europäesche Kontinent auf absehbare Zeit réckleefeg ass, dass mer also fir de Wuessstum an Europa weider Migration vun anere Kontinenter, an och vun ausserhalb der Europäescher Unioun, um europäesche Kontinent brauchen.

Mir sinn awer vollstänneg ausser Stand, déi legal Migration ze beschreiwen an ze organiséieren, fir dass se ka stattfannen. Mir ginn dann awer ganz kreativ, wann et dorëm geet, déi Migration, an déi ass jo da par définition praktesch komplett illegal, ze bekämpfen, a maachen dann och nach dat, wat mer net richtig fannen, nämlech hei den Tort an den Travers, dass et dann um Niveau intergouvernemental geregelt gëtt, mat dem Resultat, dass mer dann um Niveau vun Europa all déi Garantien an der Genèse vun deenen Texter, déi d'Europaparlament an den Europäesche Geriichtshaff kënnen bréngen, net hunn!

An dat kann net zefridde stellend sinn. Bei aller Asicht, och vun eiser Säit, fir ze soen, mir brauchen transfrontalière Polizeikooperation! An nach eng Kéier: Mir hu jo schonn an der Vergaangeneheet och Texter gestëmmt, déi an déi dote Richtung ginn, mä et ass net zefridde stellend.

An et geet och net duer, dass een ëmmer nees widerhëlt, dass et net zefridde stellend ass, an dass ee seet, majo, mä déi aner kënnen jo bäikommen, an dat huet jo schonn eng Kéier gutt geklappt - dat ass eigentlech net ënnert dem Stréch zefridde stellend.

Et misst een och vläicht esou eng Aart Katalog maachen - an déi tauche regelméisseg hei op - vun deene Mesuren, déi ergraff ginn an Europa, fir eng deels méi restriktiv, méi polizeiorientéiert Politik ze féieren. Domat hu mer eis hei schonn oft beschäftigt, oft och op eng korrekt Aart a Weis an den Texter. Et misst een awer och vläicht emol eng Kéier e Katalog opstellen - mir hunn dat och probéiert schonn op anere Plazen unzeregen, beispillsweis am Beneluxparlament an och op anere Plazen -, vun all deene Grondrechter, déi mer bis virun 2001 als absolut intangible ugesinn hunn, déi Grondrechter, déi bis 2001 intangible waren a bis haut dach awer Aschränkunge kannt hunn.

Vläicht misst ee sech eng Kéier déi Méi do maachen opzelëschten: Wou hu mer da mëttlerweil beim Secret de communication a bei anerem och, bei verschiddenen Inviolabilitéiten, wou hu mer Aschränkunge gemaach?

A wa mer eis déi Méi géingen eng Kéier ginn, dee Katalog doriwwer opstellen, wou mer Aschränkunge gemaach hunn, vläicht wäer mer dann och net méi esou guttwëlleg bereet, alles dat, wat international gewünscht gëtt vu Verschiddenen, och esou matzemaachen, wéi mer et an der Vergaangeneheet gemaach hunn. Woubäi mer wëssen, dass Europa eigentlech ëmmer probéiert huet, de Rôle modérateur ze spillen, e bësse vun der Schadensbegrenzung.

Mä dat ass eigentlech keen offensive Rôle, wéi en Europa mat senge 25 Länner, mat senger bal hallwer Milliard Mënschen eigentlech kéint zu Gesiicht stoe mat senger Wirtschaftskraft, déi et huet. Ech mengen,

et misst méi dra si wéi nëmmen e Rôle, deem am Beräich läit vun der Schadensbegrenzung a vun der Moderatioun.

Mir missten e Rôle huelen, deem offensiv ass. Mir sinn de Kontinent vun de Mënscherechter, vun de Grondrechter, an dee Katalog misst och eng Kéier opgestallt ginn, fir de Mesures policières a restrictives och eng Kéier entgéintgehalen ze ginn, an domadder och emol eng Kéier kënnen Politik ze maachen hei zu Lëtzebuerg an och an Europa.

Wa mer also schlussendlech den Text awer kënnen matstëmmen, da läit dat dorunner, dass mer jo d'Hoffnung net opginn, dass et ka besser goen. Mir wëlle se net opginn!

Et läit awer och dorunner, dass an dësem Traité d'Kärdispositiounen, déi vum Informationsaustausch, obwuel déi ongeléiste Fro vun der Protection des données do ass - d'Madame Flesch huet se beschriwwen, ech brauch se duerfir net nach eng Kéier ze beschreiwen -, dass also d'Kärstéck vum Traité, den Datenaustausch, op eng Aart a Weis organiséiert ass, déi eigentlech zefridde stellend ass.

Duerch den Hit-/No-Hit-System, duerch de System vun der anonymer Indexéierung hu mer eigentlech dat Instrument esou opgestallt, dass ee seet, vum Instrument hier ass et korrekt. Dat Instrument hätt och kënnen an engem communautairé Kontext opgestallt an zréckbehalen ginn.

Et ass also net d'Instrument, wat falsch ass, dat entsprécht schonn där Virstellung, déi ee sech an dëser Matière hei ka maache vun engem korrekt ausgeluechten Instrument.

Duerfir brénge mer mat enger ganzer Partie Bauchwéi eis Zoustëmmung. An ech weess net, ob mer dee Bauchwéi nach laang wäerte packen, fir dann nach ëmmer Zoustëmmungen ze ginn zu Texter. Mir hu wirklech Bedenken op enger Rei vu Punkten, wëllen awer trotzdeem weinst der Qualitéit um Kärstéck vum Traité och dës Kéier eis Zoustëmmung ginn. Awer net ouni all déi dote Remarquë gemaach ze hunn, an och an der fester Iwwerzeegung, dass mer wirklech lues, mä sécher nees an eng aner Zort Debat mussen kommen, wann et ëm dës Matière geet. Dat doten ass net méi zefridde stellend an eigentlech och net méi laang haltbar.

Ech soen lech Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Braz. Den Här Henckes huet d'Wuert.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, déi international Kriminalitéit, wéi den Numm et seet, kennt keng Grenzen. Mir gesinn et all Dag souguer hei zu Lëtzebuerg, wou ee gesäit, datt, soubal iergendeng kriminell Dot gemaach ginn ass, d'Täter iwwert d'Grenze fortginn, respektiv datt se iwwert d'Grenzen heihinner hir Dote realiséieren kommen.

Den Traité vu Prüm ass en intergouvernementalen Traité, deem ënnert de Regierungen négociéiert ginn ass, an dat ass och déi richtig Method, fir op dee Wee ze goen. Déi communautaire, déi europäesch Method ass ineffikass an huet och bis elo net vill bruecht. Duerfir ass et scho richtig, datt mer fir d'éischt a bilateralen Traité mat der Belsch, mat Däitschland a mat Frankräich versicht hunn, déi Kooperatioun op d'Been ze bréngen, an datt mer och haut iwwert de Wee vun dem Traité de Prüm nach e weidere Schratt kënnen goen.

Déi eenzel Themen, déi hei ugeschwat gi sinn duerch d'Madame Rapporteuse, sinn hei schonn zur Genüge debattéiert ginn. Ech wëll awer op eppes hiweisen, dat ass den Austausch vun den ADN-Donnéeën an de Fangerofdréck. Ech mengen, hei gi mer effektiv en neie Wee, deem eppes garantéiert, dat ass, datt séier ka gehandelt ginn, datt ee séier iwwert de Wee vun E-Mails, wann ech dat richtig verstanen hunn, ka verschidde Recherchen effectuieren loos, an datt een deen Ablack, wou zwou Donnéeën identesch sinn, wann déi Kritären erfüllt sinn, wann et en „Hit“ ass, wéi dat an technischen Termen genannt gëtt, oder keen „Hit“ ass, ka reagéieren.



Dat wat interessant ass, dat ass och de Wee vum Échange vun der Consultatioun vun den Donnéeë vu Fangerofdréck. Ech mengen, doduerjer datt een dat organiséiert kritt, ginn natierlech eng etlech Méigleckeete méi grouss, well jo och do eng Interconnexioun vun de Systemer wäert méiglech sinn an een doduerjer och méi séier reagéiere kann. Nach wäert et eng etlech Schwieregkeeten an der Praxis ginn. Duerfir wier ech frou, wann de Minister ons kéint soen, wéini hie säi Règlement grand-ducal, deen hei duerch d'Gesetz virgesinn ass, publizéiere wëllt.

Ech wier och frou, wann de Minister ons kéint soen, wat d'Experienz no enger gewässer Zäit vun dësem Traité wäert bréngen an ob hie bereet wier, fir an engem Joer ons an der juristescher Kommissioun oder hei an der Chamber e Résumé ze gi vun deene Resultater, déi mer mat dësem neien Traité konnten duerchexercéieren.

Dann ass e wichtege Aspekt, deen an der Diskussioun ass, bien entendu och dee vun der Protektioun vun den Données nominatives. Do wollt ech de Minister froen, wéi wäit mer do um europäeschen Niveau sinn, well et do net nuren ëm dee kriminellen Deel tëschent de siwen europäesche Staten, déi elo hei den Traité de Prüm ratifizéieren, geet, mä ëm déi 25 respektiv 27 europäesch Länner. An dat ass déi Proposition de directive du Conseil 130/19 vum Joer 2005 sur la protection des données dans le cadre de la coopération policière et judiciaire dans les affaires criminelles.

Ech weess, datt dee Sujet elo recenterweis am Conseil vun de Justizministernen debatiert ginn ass. An ech wollt also froen, wéi wäit mer mat deem Dossier do sinn, well dee kluddert elo scho relativ laang ronderëm an e gëtt ëmmer méi néideg. Et ass wichteg, datt mer op deem Gebitt de Bierger dobausse Sécherheete ginn, well souguer wann de Prozentsaz oder de Prodau sendstel, wou et lertëmmer gëtt, ganz, ganz niddreg ass a Matière vun deenen Iertëmer, déi kënnen constatéiert gi bei den ADN oder bei de Fangerofdréck, nach ass et fir déi, déi et trëfft, ganz haart, well se meeschtens am Prisong landen an et ganz laang dauert, bis datt den Iertum kann opgedeckt ginn. Duerfir wier ech also frou, wann de Minister ons déi puer Explikatiounen kéint ginn.

Dat gesot, mengen ech, ass et hei en intergouvernementalen Traité, deen noutwendeg ass, dee richteg ass, an d'ADR wäert en och stëmmen.

(Interruption)

» M. le Président.- Merci, Här Henckes. Dann huet den Här Justizminister Luc Frieden d'Wuert. Här Minister!

» M. Luc Frieden, *Ministre de la Justice*.- Här President, Dir Dammen an Dir Härren Deputéierten, fir d'éischt och vun der Säit vun der Regierung en härzleche Merci un d'Madame Doerner, déi hei de Rapport gemaach huet an alles am Detail erkläert huet, wat et mir och erlaabt net mussen do robber zrëckzekommen.

Ech géing awer hei wëllen d'enorm Wichtegkeet vun dësem Vertrag ënnersträichen, dee wierklech e Meilesteen an der europäescher Sécherheetspolitik ass. Hei maache mer haut konkret Europapolitik, konkret Aussepolitik, well dëse Vertrag beweist eis, datt mer duerch e Méi vun Europa och méi Liebensqualitéit, well méi Sécherheet kréien. An dobäi gëtt kee Grondrecht a Fro gestallt, mä mir kucken einfach, datt mer déi Problemer, déi mer an der Kriminalitéit hunn, déi bal ëmmer grenziwwerschreidend sinn, och grenziwwerschreidend léisen.

Duerfir ass dat hei e Vertrag un deem mer vill Stonne verbruecht hunn, fir en ze verhandelen. An duerfir sinn ech och frou, datt en haut an elo schonn hei vun der Chamber ofgestëmmt gëtt mat enger ganz breeder Zoustëmmung. Ech soen ausdrécklech Merci, datt d'Chamber dat esou schnell gemaach huet, well de Vertrag ass den 1. November tëschent Spuenien an Eisträich a Kraaft getrueden. En trëtt den 23. November, dat heescht iwwermar, an Däitschland a Kraaft. D'Belsch huet virun e puer Deeg seng parlamentaresch Ratifikatioun ofgeschloss, mir maachen dat haut. An da bleift also nach nëmme Frankräich an Holland, déi dat wëllen am éischten Trimester vum Joer 2007 maachen.

Déi europäesch Léisung ass absolut noutwendeg.

(Coups de cloche de la Présidence)

Elo hu mer awer an Europa d'Schwieregkeet fir zu 25 oder 27 an der Polizeikooperatioun konkret virunzekommen. Ech sinn net domat d'accord, wat den Här Henckes gesot huet, datt de communautére Wee ëmmer dee fallschen ass an datt dat eis guer näischt bruecht huet. Am Géigendeel! Mir hunn eng ganz Lëscht vu Saachen, déi mer fäerdeg bruecht hunn an Europa mat där Method, déi virgesinn ass fir d'Polizeikooperatioun. Mir sinn do am drëtten Piler,...

(Interruption)

...wat selbstverständlech an enger anerer Prozedur ass wéi zum Beispill am Banne-maart, wou mer aner Dispositiounen hunn. Mir sinn och do an der Eestëmmegkeet, déi eis awer zugläich empéchéiert huet hei virunzekommen.

Duerfir soen ech der Chamber, virun allem opgrond vun den Aussoe vun dem Vertrie-der vun der grénger Fraktioun, datt mer vum Choix stoungen: Entweder waarde mer nach zéng Joer bis mer en Accord zu 27 hunn oder mir kucken, datt mer eppes maachen. A fir mech ass Politik eppes, wou ee muss konkret handelen. Et geet net duer, datt ee jorelaang waart.

Eng Rei Länner hunn eis gesot: Mir sinn net prett, fir esou eppes ze maachen. Duerfir déi Iddi hei vun deem Accord vu Prüm, déi iwwregens hei zu Lëtzebuerg bei enger in-formeller Réunioun tëschent de fir d'Polizei zoustännege Ministere vun Däitschland, der Belsch a Lëtzebuerg entstanen ass, wou mer gesot hunn: Mir müssen hei eppes méi maachen!

De Vertrag wär och - an dat soen ech fir d'Anekdot - zu Lëtzebuerg ënnerschriwwen ginn, wat mer initialement virgesinn haten, wär et net während der Lëtzeburger Prési-dence gewiescht. An ech hu fonnt, datt et schwiereg wär fir mech als ee vun den Haaptinitiatoren vun deem Vertrag do, dat och zu Lëtzebuerg während eiser Prési-dence ze maachen. Op Suggestioun vu mengem Kolleg Otto Schily hin ass et dunn un der Grenz mat Lëtzebuerg gemaach ginn, zu Prüm. Duerfir gëtt en och heiandso Schengen 3 genannt, an et ass en fait Prüm ginn. Dat schreiw mer alles eng Kéier spéi-der op, mä Dir wësst et elo schonn. Dat ass awer net onwesentlech fir ze soe wéi mer virgoe wollten.

Mir hu gesot: Wann hei e puer Länner sinn, déi de Prinzip vun der Disponibilitéit vun de Polizeidonneeën, dat heescht wann eng Po-lice Donnéeën huet, da gëtt se déi och ën-ner klore Regeln deenen aneren, wa mer dee Prinzip wëllen ëmsetzen - a mir hu laang iwwert dee geschwat -, da kommt, déi, déi dat wëlle maachen, sollen dat maachen. An duerfir ass a mengem Aen nach ëmmer déi beschte Method déi, fir alles am Kader vun engem Traité vun der Europäe-scher Unioun ze maachen.

Mä do, wou dat net geet, an dat geet bei der Polizei- a Justizkooperatioun oft net, ass et d'Positioun vun der Lëtzeburger Regie-rung, datt mer entweder eppes op regiona-lem Plang maachen; duerfir 2004 och de Benelux-Polizeikooperatiounsvertrag, deen en enorm modernen Accord ass iwwert d'Polizeikooperatioun, an duerfir dëse Pro-jet wou mer zu siwe soen: Da kommt mir maachen dat doten!

Mir waren iwwregens am Ufank nëmmen zu fënnef, du koumen der nach zwee dobäi. An der Zwëschenzäit si schonn erëm véier Län-ner, déi eis gesot hunn, datt si och wëlle matmaachen. A mir wäerten héchstwahr-scheinlech elo uganks Dezember eng Ré-unioun hu mat deenen, déi elo nach wëlle matmaachen, dat ass Finnland, Italien, Por-tugal a Slowenien. An déi däitsch Prési-dence wëllt versichen, mä dat wäert net ein-fach ginn, dee Vertrag hei och an d'eu-ropäesch Konstruktoun mat eranzebrén-gen.

Ech mengen awer, wéi gesot, datt ee soll versichen d'Ziler ënnereuropäesch festze-leeën, mä d'Vitesse fir dohinner ze kommen, an dëser Matière muss een dat heiandsdo mat verschiddene Vitessë maachen. Déi, déi déi nämlechte Ziler deelen, müssen dat maachen, onofhängeg vun hirer Gréisst. An duerfir mengen ech, datt mer hei wierklech beweisen, datt mer handlungsfäeg sinn an net waarde bis se alle 27 prett sinn. Dat ass den Idealfall. Do, wou en a konkrete Ma-tièren net ze erreechen ass, solle mer dat heite maachen.

Duerfir ass och d'Lëtzeburger Regierung der Meenung, datt den Artikel 42, déi sou-genannte Bréck, d'Passerelle-Clause, eng guut Manéier wär, fir virunzekommen am Beräich vun der Polizei- an der Justizkoope-ratioun. Déi ass virgesinn an engem Traité,

deen dës Chamber gestëmmt huet, an déi fënnt een och nach eng Kéier am konstitu-tionellen Traité erëm, fir vun der Unanimitéit op d'Majoritéit qualifizéiert ze goen, mat Abe-zéiung vum Europaparlament a Kompe-tenze fir den europäesche Gerichtshaff.

Ech muss lech allerdéngs soen, datt sech bei der leschter Diskussioun am Conseil vun de Justiz- an Innenministernen emol net d'Halschent vun de Ministere fir déi Passe-relle-Clause ausgeschwat hunn, an datt och déi Däitsch, déi jo d'Présidence d'nächst Joer hunn, déi waren, déi am retissentesten dergéint waren, mam Argument - wat d'Lët-zeburger Regierung net deelt - fir ze soen: Dat ass e wesentlechte Stéck vum Verfas-sungsvertrag, a wa mer dat elo schonn hei ëmsetzen, da fält eis en Argument ewech fir de Verfassungsvertrag.

Ech muss lech soen, datt ech deem geänt-wert hunn an der Sitzung vun de Justizmi-nistere fir ze soen: Neen, domadder be-weise mer, datt de Verfassungsvertrag fonc-tionnéiert an datt en eis besonnesch an der Sécherheetspolitik Avantagë bréngt. An duerfir plädéiere mir do derfir.

Dee Sujet kéint am Dezember elo nach eng Kéier bei d'Justizministernen a wäert dann och vläicht bei d'Stats- a Regierungsche-fen, déi sech Mëtt Dezember gesinn, zrëckkom-men. Am anere Fall gëtt dat diskutéiert um Enn vun der däitscher Présidence en fonc-tion vun de Progrès, déi mer maachen, an der Diskussioun ronderëm de Verfassungs-vertrag.

Dëst, wéi gesot, ass en historesche Vertrag, well en eis wiederbréngt um Wee vun en-gem Europa, wou net nëmmen déi éierlech Bierger kënnen fräi iwwert d'Grenze goen, mä wou mer et och fäerdeg bréngen, datt d'Police an Zukunft europäesch denken an europäesch handele kënnen. Selbst-verständlech mussen mer duerfir och ku-cken, datt déi Regeln, déi mer eis ginn, och europäesch funktionnéieren.

An ech deele ganz d'Meenung vun deenen, déi soen: Mir brauchen europäesch Date-schutzregelen. An duerfir huet d'Eu-ropäesch Kommissioun eng Décision-cadre virgeluecht. Déi ass amgaangen diskutéiert ze ginn. Dat geet och alles ganz lues virun, mä Lëtzebuerg ënnerstëtzt deen Text ganz, well mir brauchen och am drëtten Piler - dat ass dee vun der Polizeikooperatioun - eng europäesch Dateschutzregelung.

Zum Schluss, well dat gewënscht ginn ass, géing ech der Madame Flesch wëlle soen, datt d'Ëmsetzung vum ADN-Gesetz, wat jo och eng Inzidenz an dësem Kontext huet, well hei geet et och ëm eng Zort Échange vun ADN-Donnéeën, amgaangen ass. Déi Datebank um Niveau vun der Police, déi ass elo operationell, mä wat d'Analysen ube-laangt, esou ginn déi nach weider am Aus-land gemaach. Mir sinn amgaang en Ac-cord mat engem franséische Laboratoire of-zeschléissen. Déi Verhandlung sinnen net fäerdeg. A mëttelfristeg wëlle mer dat jo souwéisou zu Lëtzebuerg maachen. Fir de Moment also, konkret, funktionnéiert just...

(Interruption)

...d'ADN-Datebank bei der Police.

All dat anert, wéi gesot, dat fuere mer wei-der. A wéi gesot, dat ass wichteg. An duerfir sinn ech frou, datt mer deen Text deemools gestëmmt hunn, well deen erlaabt eis iwwerhaupt elo mat deenen ADN-Datebanke vun deenen anere Länner ze kooperéieren. Ech sinn op jidde Fall frou, datt dësen Traité heibannen esou eng breet Zoustëmmung fënnt. Ob mat Bauchwéi oder ouni Bauchwéi, dat ass net wichteg. Ech hätt gär, datt d'Police herno kann effikass kooperéie-ren. An et ass dat, wat herno zielt. An duer-fir hu mer hei e wesentleche Schrëtt fir méi Sécherheet an domadder fir méi Fräiheet an eisem Land duerch dësen Traité gemaach.

Merci.

» M. le Président.- Merci, Här Minister. Domat si mer um Enn vun der Debatt ukomm, a mir stëmmen elo of iwwert dëse Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5514 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Ganten-bein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener, Norbert Hau-pert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie An-drich-Duval), Jean-Paul Schaaft, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ro-main Schneider), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Fayot), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Ro-main Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*M. Xavier Bettel (par Mme Colette Flesch), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Henri Grethen), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox (par M. Camille Gira) et Mme Vi-viane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi iwwert d'Commercialisation à dis-tance de services financiers. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorabelen Här Thiel.



## 11. 5389 - Projet de loi portant transposition de la directive 2002/65/CE concernant la commercialisation à distance de services financiers auprès des consommateurs et portant modification de:

- la loi du 27 juillet 1997 sur le contrat d'assurance;

- la loi modifiée du 14 août 2000 relative au commerce électronique;

- l'article 63 de la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au sec-teur financier

**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

» M. Lucien Thiel (CSV), *rapporteur*.- Merci, Här President. Datt et eis, also de Po-litiker, am Allgemengen, an de Bréisseler Eurokraten, am Besonneschen, drëm geet, d'Wuel an d'Protektioun vum Konsument héichzehalen, dat hinnen um Häerz läit, huet net nëmmen eppes mat engem elekto-rale Calcul ze dinn, an och net onbedéngt nëmme mat der Force vun der europäe-scher Konsumenteschutzlobby.

Heiansdo ass d'Imaginatioun vun de Com-merçantë schonn esou grouss, datt effektiv de Konsument riskéiert iwwert den Dësch gezunn ze ginn. A well allgemeng ugeholl gëtt, de Verbraucher wier dat méi schwaacht Element am Clinch tëscht Produ-zent a Konsument, gëtt da besonnesch d'Gewiicht op deem Leschte seng Protek-tioun geluecht.

Esou och an der Direktiv 65 vun 2002, déi mir haut an eist nationaalt Recht iwwersetze sollen. Dës Direktiv reit sech an déi Serie vun EU-Bestëmmungen an, déi d'Protek-tioun vum Konsument och bei den neie Forme vun Eenzelhandelstransaktiounen assuréiere sollen am Zäitalter vun der IT; fir déi, déi net esou branchéiert sinn, dat heescht vun der "Information Technology".

Et geet also drëm, déi allgemeng Schluss-bestëmmunge fir d'Verbraucher, déi et schonn an eiser Législatioun gëtt, un den elektronischen Téléehandel vu Bank- an Assurancëprodukt unzepassen. Dofir ass et och net weider verwonnerlech, datt deen Text a wäite Stécker dem Gesetz vun 2003 iwwert d'Vente à distance gläicht, an och deem vun 2000 iwwert de Commerce élec-tronique, dat mer jo heimat sollen ofänne-ren.

Dat neit Gesetz bezitt sech engersäits op déi sougenannt Finanzdëngschtleeschter wéi Banken an Assurancen, an anerersäits op d'Vermaartung à distance vun deenen hire Produkt, wat fréier eis däitsch Nope-ren de Versandhandel genannt hunn. Den technesche Moyen, deen dofir benotzt gëtt, ob et e Post-Colis ass, ob et iwwer Téléfon geet oder op elektroneschem Wee, ass eigentlech egal. Natierlech ass et kloer, datt an éischter Linn hei den elektronischen Handel gemengt ass.